

Read the passage and answer the questions below. (高3 SA 2014年 早稲田・法)

① It is difficult to think of any ethical issue that divides people more widely than how we should treat animals. This is not just because the term "animals" includes life forms as diverse as jellyfish, flies, and dolphins. For some people, animals are the moral equivalents of human beings, so that "speciesism" (discriminating against others because of which species they belong to) is as unacceptable as racism or sexism. For others, it is equally obvious that humans are so different that discriminating in favor of our own species is not only justified, but morally the right and proper thing to do. We find animals that are cherished as part of human families, others that are vilified and killed as pests, and yet others viewed as though they were nothing more than the inanimate products of a factory. Attitudes vary between cultures and individuals, so that the same person may hold completely different views on rats, pigs, and dogs with no more rationale than that they just happen to like one more than the others. Within this maelstrom of emotions, theories, and strongly held opinions, it is possible to discern at least three kinds of animal advocacy, all of which promote animals in some way or another, but in different ways. The first two of these are well known although often confused — animal rights and animal welfare. The third does not yet have a catchy title, but can be thought of as "animals as ecology" or "animals as ecological services."

② The animal rights view is that animals should be given the same primary rights as humans for life and freedom. This is based on the belief that as sentient* beings, animals are in the same moral category as humans, have an interest in the continuation of their own lives, and the right not to be the property of others. It follows that animals should not be eaten, used to test medicines in ways that would be unacceptable in the case of human beings, or even kept as pets, because pet-owning is, based on this model, a form of slavery. There should also be no domestic animals, no working horses, and certainly no zoos or farms with animals. There should in fact be no animals at all apart from wild animals, which we should simply leave alone as much as possible.

③ According to the animal welfare view, on the other hand, animals do not have full-blown rights like humans, but they do deserve to be treated well and not made to suffer. Animal welfare advocates, like animal rights advocates, believe that animals are sentient beings capable of feeling pain and suffering, but they differ in that they regard the pain and suffering of non-humans as somehow less ethically important than that of humans, which makes practices such as eating them or keeping them as pets justified. As long as animals are treated well when they are alive, say proponents of this view, it is acceptable to do things to them that would not be tolerated if done to humans. Non-human animals matter ethically, but they matter less than humans.

④ The third view regards the well-being of animals as part of the ecological services the environment provides for us, such as clean drinking water. Just as protecting the environment is a moral good because it benefits human health and well-being, so promoting animal health and welfare is also a moral good because it benefits humans through providing healthy food, preventing the spread of diseases that might be dangerous to humans, and generally giving us a world that is a pleasure to live in. Animals, in the same way that trees and wilderness areas do, provide a service to the quality of human life. Even the belief that animals are sentient becomes part of what improves human life — humans feel happier in a world where sentient animals are treated well.

⑤ The utilitarian approach to debates about animals is not without its problems. This approach has characterized thinking about animals ever since Jeremy Bentham wrote in 1823: "The question is not, Can they reason? nor, Can they talk? but, Can they suffer?" Utilitarians judge the goodness or badness of actions by their consequences, but this immediately raises the problem of which consequences are to be considered "good." Bentham himself rated pleasure as good and suffering as bad, but gave no sound reasons for doing so. The real problem of applying utilitarian ideas to animal ethics, however, is the comparative value of lives — how to rate the suffering of an animal against the "good" it might do for a human or another animal.

⑥ Other philosophers plead for a radical rethinking of relationships with animals that would make them co-citizens with us, with rights that need to be respected at every point. Theirs is a world full of dogs, cows, and sheep, but where the animals we domesticate are seen as members of our community. For animals that we do not deliberately domesticate, but which choose to live with us, such as rats and pigeons, we should respect their right to live, despite their pest status among humans. Rather than shooting or poisoning wild pigeons, for example, they say we should control their numbers by giving them fake or infertile eggs to incubate. They see no clear moral distinction between the ways we should behave toward domestic animals, animals that choose to live with us, and truly wild ones. Whether or not we should intervene in the lives of wild animals (for example, to stop lions killing gazelles) poses similar ethical issues to the question of whether or not we should intervene to stop people killing each other in a civil war. The "let them be" attitude that animal rights advocates have proposed as the way to deal with wild animals is judged to be just as unacceptable as non-intervention would be in the case of human conflict.

⑦ Looking at the range of opinions expressed by philosophers, it becomes a little clearer how the debate about animals can give rise to such different forms of animal advocacy. One reason is that the debate will not stay conveniently in a box marked "animal ethics." It has a tendency to raise awkward questions about ethics in other areas, and most painfully how we interact with others of our own species. As Raymond G. Frey puts it: "It is deeply unpalatable to many to think that some lives are less valuable than others; they want it to be true that at least all human lives are equally valuable." Raising the possibility that animal lives, not just human ones, may have value, too, is unsettling enough. But to extend the point and to distinguish between lives of different values within the animal kingdom takes us well out of our comfort zone and into the possibility that we will be distinguishing between the value of different human lives as well. Once we open up and examine our attitudes to animals, we lay bare the ethical basis of how we choose to behave toward other human beings.

*capable of feeling

[Adapted from Marian Stamp Dawkins, "Live with Them, or Leave Them Alone?"
Times Literary Supplement (July 6, 2012).]

(1) Choose the best way to complete the following sentences about Paragraphs ① to ⑦.

- 1 In Paragraph ① the writer mainly
- 2 In Paragraph ② the writer mainly
- 3 In Paragraph ③ the writer mainly
- 4 In Paragraph ④ the writer mainly
- 5 In Paragraph ⑤ the writer mainly
- 6 In Paragraph ⑥ the writer mainly
- 7 In Paragraph ⑦ the writer mainly

- A argues that such things as eating meat, keeping dogs or cats as pets, riding horses, and visiting zoos should be encouraged.
- B criticizes the ideas of both Jeremy Bentham and those who believe that animal suffering is justifiable if humans benefit.
- C explains the views of those who believe that human beings are better off when animals are treated with respect.
- D introduces the different ways that people view and treat animals, and explains the problems with the three main kinds of animal advocacy.
- E lists the different ways that have been used to stop wild animals from attacking each other and pigeons from hatching their eggs.
- F maintains that thinking about whether some animals are worth more than others encourages us to consider whether we sometimes think similarly about human beings.
- G outlines the wide variety of feelings and beliefs that people have about the value of animals.
- H points out the difficulties of deciding whether the result of an action is positive or negative, and whether the suffering of some animals is justified by the benefits for humans or other animals.
- I provides examples of the thinking of philosophers who do not believe that animals have the same rights as humans.
- J states that some philosophers believe that we should treat all animals the same as human beings, regardless of whether the former are pets, pests, or wild animals.
- K summarizes the view some philosophers have of animals, which holds that humans should not own or use animals, but only let them run free.
- L writes that, although animals are as valuable as drinking water, they should not be treated in the same way.

(2) Choose the ONE way to complete each of these sentences that is NOT correct according to the passage.

1 Animal rights advocates

- A believe that because animals are able to feel, it is wrong to kill and eat them.
- B believe that because animals are able to feel, they deserve the same rights as human beings.
- C believe that it is wrong to kill even those animals we regard as pests, such as pigeons and rats.
- D believe that keeping animals as pets is equivalent to enslaving them and should not be allowed.
- E believe that wild animals, but not domestic, working, or caged animals, should be allowed to live as they please.

2 Animal welfare advocates are different from animal rights advocates in that they

- A believe that it is acceptable to eat animals and keep them as pets.
- B believe that it is acceptable to treat animals differently from human beings.
- C believe that the pain and suffering of animals is less wrong than the pain and suffering of human beings.
- D do not believe that animals are able to feel pain and suffering.
- E do not believe that animals have the same rights as human beings.

3 The debate about how we should treat animals

- A has the capacity to make us consider the ethical choices we make about human beings.
- B has the capacity to make us feel uncomfortable.

- C raises the question of whether animal lives have value, and if so, whether some lives are more valuable than others.
 D raises the question of whether it is possible to argue that some human lives are more valuable than others.
 E raises the question of whether some human lives are as valuable as some animal lives.
- (3) Choose the best way to complete each of these sentences, which relate to the underlined words in the passage.
- 1 Here "vilified" means
 A destroyed completely. B given a bad name. C greatly feared.
 D not understood by others. E tracked down.
- 2 Here "awkward" means difficult to
 A accept. B avoid. C express.
 D resolve. E understand.
- 3 Here "unpalatable" means
 A disrespectful. B distasteful. C unbelievable.
 D undeniable. E unthinkable.
- (4) Find the vowel with the strongest stress in each of these words, as used in the passage. Choose the ONE which is pronounced DIFFERENTLY in each group of five.
- 1 A attitudes B continuation C inanimate
 D interact E radical
- 2 A benefits B cherished C ethically
 D intervene E unacceptable
- 3 A equivalent B deliberately C discriminating
 D incubate E utilitarian

この年度も翌年の2015年の問題に優るとも劣らぬ難問であったが、内容は、「人間と動物の関係」という、たいへん興味深いものである。以前も書いたが、全問選択式とはいえ、問題の質と量と試験時間からすると、早稲田法学部の英語、特に英文の内容のレベルの高さは群を抜いていると言ってよいだろう。

【解答】 (1) 1-G 2-K 3-I 4-C 5-H 6-J 7-F

(2) 1-E 2-D 3-E

(3) 1-B 2-D 3-B

(4) 1-B 2-D 3-E

【解説】

(1) 7段落あるパッセージ全体を通読してから12の選択肢に目を通して、一致・不一致を判断していくのは容易なことではない。とはいえ、選択肢に全て目を通しておいでから、段落順に判断していくのもまた容易ではない。やはり本文と選択肢を交互に読んでいくのが最も効率の良い解き方ということになるだろう。

その場合、第一段落や第二段落に該当する選択肢が早めに出てくるほうが解きやすい。また一般に選択肢に固有名詞や数字が出てくると照合しやすい。しかし本問の場合、この両方の要素が不足しているので、本文の読みにくさと相まって、大変な難問である。

①は長い導入部だが、短めの G が該当する。D が紛らわしいが、and 以下 explains the problems with the three main kinds of animal advocacy の explains が該当しない。introduce はしているが explain まではしていない。

・ animal advocacy 「動物擁護」 rationale 「合理的な根拠,理由」も難しいが、maelstrom 「大混乱」を知っている人はまずいない。

②に該当するのは K だが、本文には段落①も含めて philosophers は出てこない。出てくるのは Bentham を含む、段落⑤以降である。確かに、こうした問題は大きくは哲学の範疇に属するとはいえ、必ずしも哲学者だけが考えることではない。このパッセージの筆者自身が英国の生物学者(動物学者・動物行動学者)である。ただし他の選択肢でも philosophers を用いているので、出題者の意を酌んで解答はすることになる。philosophers の有無で迷った人は、それが出題者の狙いだとすれば、こうした選択肢の作り方はあまり好ましいものではない。

③は I の do not believe that animals have the same rights as humans が同段落第一文の animals do not have full-blown rights like humans と一致。第二文以下でも、それが敷衍(ふえん)されている。the same rights as humans は full-blown rights like humans を言い換えたもので full-blown 「完全な」はニュアンスが掴めさえすればよい。philosophers については②と同じ。

④には C が該当するが、better off 「より良い状態にある」を「より裕福である」という狭い意味にとると選択に迷うかもしれない。また treated with respect に直接相当する表現は本文にはないが、同段落最後の文の treated well がこれに近いことだろう。他の選択肢と比較して消去法で選ぶという常道に従うことになる。なお C では philosophers ではなく those who が用いられている。

⑤には H が該当するが、the difficulties of deciding whether the result of an action is positive or nrgative が ⑤の第一文 The utilitarian approach to debates about animals is not without its problems. に相当することは掴みにくいかもしれないが、しかし4行目の Utilitarians judge the goodness or badness of actions by their consequences, but this immediately raises the problem of which consequences are to be considered "good." 以下の文まで目を通せば、H がほぼ完全に対応していることが分かる。

⑥は最も長い段落で、一見すると手強いが、前半7行目くらいまでの内容をほぼ読み取れば J がこれに該当することがわかる。

⑦は⑥とは逆に、F に該当する記述が、But 以下の最後の二文に出てくるので、最初の方を読んだだけでは F との対応が掴めないため、判断に迷うだろう。

・本文の最後のほうに出てくる lay bare 「暴露する,明らかにする」も、(3)で問われている unpalatble 「受け入れられない」も知っている人はいないだろう。

(2)

1. Animal rights advocates 「動物権利の擁護者」が出てくるのは段落③である。しかし、このパッセージの内容の展開を追う上で重要な、段落①の下から6行目 it is possible to discern at least three kinds of animal advocacy, all of which promote animals in some way or another, but in different ways. 以下の記述

を見ると、段落⑥に該当する C 以外の選択肢は段落②に関連していることがわかる。「動物権利の擁護者」の考えに反する E が答えである。一致しない具体的な箇所は段落②の最後の二文である。なお E の but not の but は不要だが、次のように考えればよい。

wild animals, but not domestic, working, or caged animals, should be allowed to live as they please.

=wild animals should be allowed to live as they please, but not domestic, working, or caged animals.

=wild animals should be allowed to live as they please, but domestic, working, or caged animals should not be allowed to live as they please.

2. 「動物福祉の擁護者と動物権利の擁護者の違い」について述べたもので、関連する箇所は段落③に絞られるので取り組みやすい。D が同段落第二文の記述と一致しない。
3. The debate about how we should treat animals という表現そのものは本文中には出てこないが、選択肢を見ると最後の段落⑦に関する問いであることがわかる。本文中に「人間の命と動物の命の価値の比較」に当たる記述はないので、答えは E である。とはいえ、短時間でこの段落の内容を正確に読み取るのは容易なことではない。

(3) おそらく 2. の awkward 以外は見たことがないはずだ。この種の設問は空所補充の問題として処理するが、それでも答に迷うだろう。

1. vilified が negative な意味だということは直ぐに分かるが、明らかに消せるのは、(and) killed とほぼ同じ意味になる A. destroyed completely と、やや不自然な D. not understood by others くらいである。vilify は「非難する、悪く言う、けなす」に当たるので B. given a bad name が最も近いことになる。
2. raise awkward questions という文脈から D resolve を選ぶのはむしろ容易なはずである。この awkward は difficult の意味である。
3. it is deeply unpalatable to many to think that ... という文脈からすると B distasteful 「不快な、嫌な、受け入れ難い」が最も近いことになる。
・ unpalatable: unpleasant to think about or accept

(3) 解説省略

【全訳】 ① 私たちが動物をどのように扱うべきかということ以上に、人々の意見が大きく分かれる倫理的問題を思いつくことは難しい。このことは、単に「動物」という言葉が、クラゲやハエやイルカのように多様な生命の形態を含んでいるからだけではない。一部の人たちにとっては、動物は人間と道徳的に対等なものであり、だから、「生物種偏見[生物種差別]」（どの種に属するかによって他の生物を差別すること）は、人種差別や性差別と同様に受け入れられない。いっぽう他の人たちにとっては、人間はあまりにも(他の生物と)違うので、人類に有利な差別は正当化されるだけでなく、道徳的にもなすべき正しい適切な行為だということは、同様に明らかなのである。人間の家族の一員として大切にされている動物もいれば、害獣として非難されて殺される動物もいるし、さらには、まるで生命を持たない工場の製品にすぎないかのように見なされている動物もいる。考え方は文化によって、また個人によって異なるので、同じ人間であってもネズミ、ブタ、イヌに対してまったく異なる考えを持っているかもしれないが、ある動物のほうが他の動物よりもたまたま好きだということ以上の合理的な理由はないのだ。このように感情と理論と強く抱いている考えが大いに混乱している中で、少なくとも三種類の動物擁護を見分ける[識別する]ことができ、そのどれもが何らかの方法で動物の地位を向上させるが、その方法は異なる。こうした三種類の動物擁護のうちの二つはよく知られているものの、しばしば混同されている。動物の権利と、動物の幸福[福祉]である。三番目は、まだ覚えやすい[分かりやすい]名称はないが、「生態系としての動物」あるいは「生態系に役立つものとしての動物」と考えることができる。

② 動物の権利という考えは、動物は、生命と自由に対する、人間と同じ基本的な権利を与えられるべきだというものである。こうした考えは、感情を持つことができ

る存在として、動物は人間と同じ道徳的なカテゴリー[範疇]に属し、自身の生命の維持に対する関心と、他者の所有物にはならない権利を有する、という信念に基づいている。したがって当然、動物は食料にされたり、人間の場合には許されないような方法で薬物試験に使われたり、さらにはペットとして飼われることさえあってはならないということになる。なぜなら、この考え方に基づけば、ペットを飼うことは一種の奴隷制度だからである。家畜も役馬も、もちろん動物園や動物農場もまたあってはならないことになる。実際に、野生動物以外の動物はいっさい在ってはならず、野生動物はできる限りそのままにしておくべきなのだ。

③ 一方、動物の福祉という考えにると、動物は人間のように完全な権利は持っていないが、正当に扱われ、苦しめられないだけの価値が実際にある。動物福祉の擁護者[提唱者]は、動物権利の擁護者と同様に、動物は、痛みを感じ、そして苦しむ能力のある、感情を持つ存在であると信じているが、しかし彼らは、人間以外の動物の痛みや苦しみを、人間の痛みや苦しみと比べると、どういうわけか倫理的にそれほど重要ではないと見なす点で(動物権利の擁護者と)異なっており、そのことが、動物を食べたりペットとして飼ったりするような習慣を正当化する。動物は生きていときに正当に扱われる限りは、もし人間になされたら許されないようなことも動物に対しては行うことが許容されると、この考えの支持者は言う。人間以外の動物は、倫理的に重要だが、人間ほど重要ではないのだ。

④ 三番目の考えは、動物の福祉を、例えば清潔な飲み水のような、環境が私たちに与えてくれる生態系に役立つものの一部と見なす。環境を保護することが道徳的善であるのは人間の健康と福祉に役立つからであるのとちょうど同じように、動物の健康や福祉を向上させることもまた道徳的善であるのは、そうすることが、(人間に)健康的な食物を提供し、人間にとって危険かもしれない病気の蔓延を防ぎ、そして一般的に、生活するのが楽しい世界を私たちに与えてくれることで、人間の役に立つからである。動物は、樹木や自然のままの地域と同じように、人間の生活の質に貢献するのである。動物には感情があると信じることでさえ、人間の生活を向上させることの一部になる。感情を持つ動物が正当に扱われる世界で、人間はより幸せを感じるからである。

⑤ 動物に関する議論への功利主義[実利主義]的なアプローチにも問題がないわけではない。この方法は、1823年にジェレミー・ベンサムが「問題は『動物は論理的に考えることができるか』でもなければ『動物は話すことができるか』でもなく、『動物は苦痛を感じることができるか』である」と書いて以来、動物に関する考え方を特徴づけてきた。功利主義者は行動の善悪をその結果で判断するが、しかしこのことは直ちに、どの結果を「善」と考えるべきかという問題を提起する。ベンサム自身は、喜びを善、苦しみを悪と評価したが、そう評価する妥当な理由は挙げなかった。しかし、功利主義的な考えを動物倫理に適用することの本当の問題は、生命の価値を比較することになることだ。ある動物の苦しみを、その苦しみが人間や他の動物にもたらすかもしれない「善」と対比して、どう評価するべきかという問題である。

⑥ 動物との関係の根本的な見直し[再考]を求める哲学者もいるが、その見直しによって、動物は、常に尊重する必要がある権利を持つ、私たち人間の同胞だということになるだろう。こうした哲学者が考える世界は、イヌやウシやヒツジがたくさんいるが、私たちが飼いならず動物は私たちの社会の一員と見なされる世界である。私たちが意図的に飼い馴らすわけではないが、しかし私たちと一緒に生活することを選ぶ、ネズミやハトのような動物に対しては、人間の間では害獣扱いされているにもかかわらず、彼らの生きる権利を尊重するべきなのである。例えば、野生のハトを撃つたり、毒殺したりするのはではなく、野生のハトに偽の卵や無精卵を与えて抱かせることでその数を抑えるべきであると、こうした哲学者は言う。彼らにとっては、家畜と、人間と共に生活することを選ぶ動物と、そして本当に野生の動物のそれぞれに対して私たちがとるべき行動に、明確な道徳的な区別は存在しないのだ。(例えば、ライオンがガゼルを殺すのを止めるために)私たちが野生動物の生活に介入するべきか否かということは、人々が内戦でお互いに殺し合うのを止めさせるために介入するべきか否かという問いに対して、同じような倫理的問題を提起するのだ。動物権利の擁護者が、野生動物の扱い方として提案している「彼らを放ってく」という態度は、人間の紛争の場合に不介入が許されないのとまったく同じように、許されないものだと判断される。

⑦ 哲学者たちが表明する多様な意見を検討すると、動物に関する議論が、どうしてこのような異なる形の動物擁護論を生じることになるのか、少し明らかになる。ひとつの理由は、この議論は、「動物の倫理」と記された一つの箱の中に都合よく収まってはいないだろうということである。この議論は、他の分野における倫理に関する扱いにくい問題、そして最も厄介なことに、私たち人間が同じ人間同士どう付き合っていくかという問題を引き起こしがちなのである。レイモンド・G・フライが言うように、「ある命は他の命よりも価値が低いと考えることは、多くの人にとってかなり心地悪い[受け入れがたい]ことである。多くの人たちは、少なくとも『人間』の命はすべて等しく価値があるということは本当であってほしいと思っている」。人間の命だけでなく、動物の命にも価値があるかもしれないという可能性を持ち出すことは、十分に人の心を動揺させるものである。しかし、論点を拡大して、動物界において異なる価値の命を区別することは、私たちが、居心地のよい場所から遠く離れて、異なる人間の命の価値もまた区別することになる可能性の中に入っていくことである。いったん心を開いて、私たち人間の動物に対する態度を検討すれば、他の人間に対する行動をどのように決めるかという問題の倫理的基礎が明らかになる。

次の英文を読み、設問に答えなさい。(高3 SA 2010年 一橋・前期)

Central to traditional Christian thought was the claim that one's status carried no moral meaning. Jesus had been the highest man, but he had been a carpenter. Pilate* had been an important imperial official, but a sinner. It therefore made no sense to believe that one's place in the social hierarchy reflected actual qualities. One could be intelligent, kind, capable, quick and creative and be sweeping floors. And one might be corrupt, mean, sadistic and foolish and be governing the nation.

The claim of a disconnectedness between rank and value was hard to challenge when, for centuries, positions were distributed according to blood-lines and family connections rather than talent and when, as a result, Western societies were filled with (A) who couldn't govern, (B) who didn't understand the principles of battle, (C) who were brighter than their masters, and (D) who knew more than their mistresses.

The situation remained unchanged until the middle of the eighteenth century, when the first voices began to question the hereditary* principle. Was it really wise to hand down business to a son regardless of his intelligence? Were the children of royalty always best fitted to run countries? To highlight the absurdity of the principle, comparisons were made with an area of life where a meritocratic* system had long been accepted by even firm supporters of the hereditary principle: (1) the literary world. When it came to choosing a book what mattered was whether it was good rather than whether the author's parents had been literary or wealthy. A talented father did not guarantee success, or a dishonorable one failure. Why, then, not import this method of judgment into appointments in political and economic life?

"I smile to myself when I consider the ridiculous insignificance into which literature and all the sciences would sink, were they made hereditary," commented a well-known thinker in 1791, "and I carry the same idea into governments. A hereditary governor is as absurd as a hereditary author. I don't know whether Homer or Euclid had sons; but I will suggest that if they had, and had left their works unfinished, those sons could not have completed them."

Though progress towards a thoroughly meritocratic system may have been slow, at times random and as yet incomplete, from the middle of the nineteenth century, especially in the United States and Britain, it began to influence public perceptions of the relative virtues of the poor and the wealthy. If jobs and rewards were being handed out after an objective interview and examination, then it was no longer possible to argue that social position was wholly separated from inner qualities, as many Christian thinkers had proposed.

An increasing faith in a reliable connection between merit and social position in turn provided money with a new moral quality. When wealth had been handed down the generations according to blood-lines and connections, (2) It was natural to dismiss the idea that money was any indicator of virtue besides that of having been born to the right parents. But in a meritocratic world, where prestigious and well-paid jobs could be won only on the basis of one's own intelligence and ability, it now seemed that wealth might be a sound sign of character. The rich were not only (a); they might also be simply (b).

Thanks to the meritocratic ideal, people were given the opportunity to fulfill themselves. Talented and intelligent individuals, who for centuries had been held down within a strict hierarchy, were now free to express their talents on a more or less level playing field. No longer were background, gender, race or age impassable obstacles to advancement. An element of justice had finally entered into the distribution of rewards.

But there was, inevitably, a darker side to the story for those of low status. If the successful merited their success, it necessarily followed that the failures had to merit their failure. In a meritocratic age, justice appeared to enter into the distribution of poverty as well as wealth. Low status came to seem not merely (c), but also (d).

To succeed financially without inheritance or advantages in an economic meritocracy lent individuals a sense of personal achievement that the nobleman of old, who had been given his money and his castle by his father, had never been able to experience. But, at the same time, (3) financial failure became associated with a sense of shame that the peasant of old, denied all chances in life, had also thankfully been spared.

The question why, if one was in any way good, clever or able, one was still poor became more acute and painful for the unsuccessful to have to answer (to themselves and others) in a new meritocratic age.

*From Status Anxiety by Alan de Botton, Vintage Books

注 Pilate: キリストを処刑したローマの総督 heridarity: 世襲の
meritocratic: 能力主義の

1. 筆者が下線に言及している意図は何か。日本語で簡潔に説明しなさい。
2. 下線部(2)を和訳しなさい。
3. 下線部(3)を和訳しなさい。
4. 空欄(A)～(D)に入れるのに最も適切な語の組み合わせを下の選択肢イ～ニから選びなさい。
イ (A) commanders (B) authors (C) slaves (D) queens
ロ (A) peasants (B) generals (C) farmers (D) hunters
ハ (A) nobles (B) kings (C) emperors (D) commanders
ニ (A) kings (B) commanders (C) peasants (D) maids
5. 空欄(a)～(d)に入れるのに最も適切な語の組み合わせを下の選択肢イ～ニから選びなさい。
イ (a) better (b) regrettable (c) deserved (d) wealthier
ロ (a) wealthier (b) better (c) regrettable (d) deserved
ハ (a) better (b) wealthier (c) deserved (d) regrettable
ニ (a) regrettable (b) deserved (c) better (d) wealthier
6. 筆者がキリスト教の伝統的な考え方として提示するのはどのような考え方か。35字以内の日本語(句読点を含む)で説明しなさい。
7. 筆者は、近代の能力主義は、どのような者にどのような恩恵をもたらし、どのような者にどのような苦しみをもたらす制度だと述べているか。120字以内の日本語(句読点を含む)で説明しなさい。

量的にはごく穏当だが、【解説】に書いた通り、設問 4. 5. 6. 以外は正確に答えるのはけっして容易ではない。

【解答例】

1. 長年、能力主義が受け入れられてきた分野と比較することで、世襲制の不合理を際立たせること。(44字)
[別解答例] 昔から個人の能力の重要性が認められてきた世界に言及することで、世襲制の不合理を明らかにすること。(48字)
2. 全訳下線部参照
3. 全訳下線部参照
[別解答例] 経済的失敗は、昔の農民が、彼らは人生のあらゆる機会を与えていなかったもので、同時にまた、ありがたいことに感じないでいられた恥の意識と、結びつけて考えられるようになった。
4. ニ 5. ロ
6. 人の社会的地位に道徳的意味はなく、個人の資質とは無関係だという考え。
(34字)
7. 有能な者には、育ちや性別や人種や年齢に関係なく能力を発揮する機会を与えて、経済的な成功という達成感をもたらすが、成功しない者には、能力がないからだという恥の意識をもたらし、また優れていても貧しい者には、それはなぜかという疑問をもたらす制度。(117字)

【解説】

1. 下線のある第三段落の下線部の前の内容をまとめるだけでよい。
2. 構文はむしろ平易だが、訳語・訳文には工夫がいる。to dismiss the idea は not to accept the idea に相当するので、any indicator の any は否定文で用いる「いかなる、どのような、いっさいの」に当たるが、この any にこだわるとたいへん訳しにくい。「何らかの」くらいの訳語を当てても減点はわずかだろう。right の訳語も大きくずれていなければ減点はされないだろう。
ただし besides は except の意味であり、in addition to の意味ではない。これは当然、減点の対象になる。
3. the peasant of old, denied all chances of life, は the peasant of old, who had been denied all chances of life, に当たるのか、それとも because he had been denied all chances of life, に相当する分詞構文なのかは微妙である。そもそも非限定用法の関係詞節自体が接続詞 because や though の働きをすることがあるのでどちらの解釈も成り立つからだ。[別解答例]として分詞構文の訳も提示した。
had also thankfully been spared と also があるのは、deny A B「AにBを与えない」と spare A B「AにBを与えないでおく」が、意味的に共通するからだ。内容を正確に読み取る力と日本語の表現力が求められるので、実はかなりの難問である。
4. 平易。
5. これも組み合わせが決まっているのでやや平易。(d) deserved「当然の、相応の」
6. 第一段落の内容をまとめるだけ。平易。
7. 第七段落以降の内容をまとめる。「どのような者にどのような恩恵を」「どのような者にどのような苦しみを」という設問の指示(ヒント)に従って答えていくことになるが、該当する箇所が広いのでやや難。
大きくは成功する者と成功しない者に分かれるが、後者はさらに、能力がないために成功しない者と、それなりの能力があるにも関わらず成功しない者の二通り分かれる。後者を、能力がないために成功しない者だけに絞って答えれば120という字数はむしろ多すぎるようにも思われる。最後の段落がこのパッセージの結論に当たることを考えれば、提示した解答例が望ましいと思われるが、あくまでも公表されない大学の模範解答と採点基準次第である。
・第七段落4行目 on a (more or less) level playing field「凹凸(でこぼこ)のない平らな競技場で→公平な場で、公平な条件で」

【全訳】① 伝統的なキリスト教思想の中心をなすのは、人の地位に道徳的意味はないという主張であった。イエスは最も徳の高い人間だったが、しかし大工だった。ピラトはローマ帝国の有力な役人だったが、しかし罪人だった。したがって、人が社会階層に占める位置がその人間の実際の資質を反映していると考えるのは理に合わなかった。人は聡明で、優しく、有能で、鋭敏で、創造的でありながら、床掃除をしていることもあった。また、墮落していて、卑劣で、残酷で、愚かでありながら、国家を統治していることもあっただろう。

② 地位と価値は無関係だという主張に異議を唱えるのが難しかったのは、何世紀にもわたって、地位は才能ではなく、一族の縁故によって配分され、その結果、西洋社会には統治できない王、戦闘の原則を理解していない指揮官、地主よりも利口な農民、女主人より物知りな召使がたくさんいた時代だからであった。

③ こうした状況は18世紀半ばまで変わらなかったが、その頃になると、世襲制に疑問を投げかける声が増えて上がり始めた。聡明かどうかにかかわらず、息子に事業を継がせることが本当に賢明なのか。王族の息子たちは国を治めることに常に最も適しているのか。こうした原則の不合理性を際立たせるために、世襲制の堅固な支持者によってさえ、能力主義が長年受け入れられてきた生活の分野、つまり(1) 文学の世界との比較がなされたのだ。本を選ぶとなると、重要なことは、著者の親が作家であるかどうか、あるいは裕福であるかどうかではなく、その本が優れているかどうかであった。才能ある父親が成功を約束するわけでもなければ、不名誉な父親が失敗を保証するわけでもなかった。それでは、この判断の方法を政治生活や経済生活における役職にも導入したらどうだろう。

④ 「もし文学やあらゆる科学が世襲制になったら、文学や科学が陥いろう滑稽な無意味さを考えると、私は思わず笑ってしまう」と、1791年にある有名な思想家が評した。「そして私は、同じ考えを統治機関にも当てはめてみる。世襲の統治者は世襲の作家と同じくらいにばかげている。ホメロスやユークリッドに息子がいたかどうかは知らないが、しかしたとえ彼らに息子がいて、作品を未完成のまま残したとしても、おそらく、息子たちにはそれを完成することはできなかつただろう」

⑤ 完全に能力主義的な制度に向かう歩みは遅く、時には行き当たりばったりで、しかも今なお不十分かもしれないが、19世紀中頃から、特に合衆国とイギリスにおいて、こうした歩みは、貧困(層)と富裕(層)の人徳との関係に対する一般の人々の認識に影響を与え始めた。仕事と報酬が客観的な面接や試験を経て与えられていれば、多くのキリスト教思想家がそれまで提唱してきたように、社会的地位は内面的特質とはまったく関係がないと主張することは、もはやできなかつた。

⑥ 能力と社会的地位には信頼できる結びつきがあるという信念が増すにつれて、今度は、金銭に新たな道徳性が与えられた。富が血統や縁故によって代々受け継がれていたときは、(2) しかるべき[望ましい]両親のもとに生まれてきたことの指標であることを別とすれば、金銭が美徳の何らかの指標であるという考えが退けられたのは当然であった。しかし、能力主義の世界では、名誉ある、報酬の良い仕事は本人の頭の良さや能力のみに基づいて得られたので、今や富は人格の正しい指標かもしれないと思われた。富める者はより裕福なだけではなかつた。同時に、より優れているだけかもしれない。

⑦ 能力主義的理想のおかげで、人々は自分の能力を十分に発揮する機会[自己実現の機会]を与えられた。才能に恵まれた頭の良い個人は、何世紀もの間、厳格な世襲制の中で抑圧されてきたが、今や自分の才能を、ほぼ公平な場で[公平な条件で]自由に発揮することができた。もはや、生い立ち、性別、人種あるいは年齢は、立身出世への越えられない障害ではなくなつた。公正という要素がついに報酬の配分に導入されたのだ。

⑧ しかし当然のことながら、この話には、地位の低い者にとっては負の側面があった。もし成功者が成功するに値するとするならば、必然的に、敗者は失敗するに値するはずだということになった。能力主義の時代には、富の配分だけでなく貧困の配分にも公正さが導入されるように思われた。地位が低いということは単に残念なことであるだけでなく、当然なことでもあると思われるようになったのだ。

⑨ 経済的能力主義において、相続財産も有利な条件もなしに経済的に成功することは、父親から金銭と城を与えられていた昔の貴族はけっして経験することができなかつた、個人的な達成感を個々人にもたらした。しかし同時に、(3) 経済的失敗は、人生

のあらゆる機会を与えられていなかった昔の農民が、またありがたいことに感じないでいられた[感じないで済んだ]恥の意識と、結びつけて考えられるようになった。

⑩ 人が多少なりとも善良で、利口で、有能であるとするならば、なぜその人は貧しいままなのかという問いは、新らしい能力主義の時代においては、成功しなかった者が（自分自身と他者に対して）答えなければならない、より深刻で辛いものになったのである。

※10年前の出題だが、内容は、経済格差がさらに拡大し、政府が本来の役割を放棄して自己責任論がまかり通る今日 up-to-date なテーマである。特に最後の段落の問いにどう答えるかは、難しい問題である。セーフティネットの必要性の根拠ともなり得る問いである。

次の英文を読み、設問に答えなさい。(高3 SA 2016年 千葉・前期)

Could what we eat shape how we think? A new paper in the journal *Science* by Thomas Talhelm at the University of Virginia and colleagues suggests that agriculture may shape psychology. A bread culture may think differently than a rice-bowl society.

Psychologists have long known that different cultures tend to think differently. In China and Japan, people think more communally, in terms of relationships. By contrast, people are more individualistic in what psychologist Joseph Henrich, in commenting on (1) the new paper, calls "WEIRD cultures."

WEIRD stands for Western, educated, industrialized, rich and democratic. Dr. Henrich's point is that cultures like these are actually a tiny minority of all human societies, both geographically and historically. But almost all psychologists study only these WEIRD folks.

The differences show up in surprisingly varied ways. Suppose I were to ask you to draw a graph of your social network, with you and your friends represented as circles attached by lines. Americans make their own circle a quarter-inch larger than their friends' circles. In Japan, people make their own circle a bit smaller than the others.

Or you can ask people how much they would reward the honesty of a friend or a stranger and how much they would punish their dishonesty. Most Easterners tend to say they would reward a friend more than a stranger and punish a friend less; Westerners treat friends and strangers more equally.

(2) These differences show up even in tests that have nothing to do with social relationships. You can give people a "(3) (belong, of, these, things, to, together, which)?" problem, like the old "Sesame Street" song. Say you see a picture of a dog, a rabbit and a carrot. Westerners tend to say the dog and the rabbit go together because they're both animals — they're in the same category. Easterners are more likely to say that the rabbit and the carrot go together — because rabbits eat carrots.

None of these questions has a right answer, of course. So why have people in different parts of the world developed such different thinking styles?

You might think that modern, industrial cultures would naturally develop more individualism than agricultural ones. But another possibility is that the kind of agriculture matters. Rice farming, in particular, demands a great deal of coordinated labor. To manage a rice paddy*, a whole village has to cooperate and coordinate irrigation systems. By contrast, a single family can grow wheat.

Dr. Talhelm and colleagues used an ingenious design to test these possibilities. They looked at rice-growing and wheat-growing regions within China. (The people in these areas had the same language, history and traditions; they just grew different crops.) Then they gave people the psychological tests I just described. The people in wheat-growing areas looked more like WEIRD Westerners, but the rice growers showed the more classically Eastern communal and relational patterns. Most of the people they tested didn't actually grow rice or wheat themselves, but the cultural traditions of rice or wheat seemed to influence their thinking.

This agricultural difference predicted the psychological differences better than modernization did. Even industrialized parts of China with a rice-growing history showed the more communal thinking pattern.

The researchers also looked at two measures of what people do outside the lab*: divorces and patents for new inventions. (4) Conflict-avoiding communal cultures tend to have fewer divorces than individualistic ones, but they also

create fewer individual innovations. Once again, wheat-growing areas looked more "WEIRD" than rice-growing ones.

In fact, Dr. Henrich suggests that rice-growing may have led to the psychological differences, which in turn may have sparked modernization. (5) Aliens from outer space looking at the Earth in the year 1000 would never have bet that barbarian Northern Europe would become industrialized before civilized Asia. And they would surely never have guessed that eating sandwiches instead of stir-fry* might make the difference.

[Alison Gopnik, "Rice, Wheat and the Values They Sow." The Wall Street Journal 30 May 2014.] 一部改変。

(注) paddy: 水田 lab: laboratory stir-fry: さっといためた料理

問1 下線部(1)の "the new paper" ではどんなことが提唱されていますか。日本語で答えなさい。

問2 下線部(2)を, "These differences" がどういう違いか明確にして, 日本語に訳しなさい。

問3 (3)に関し, 「この中のどれが同じ仲間?」という意味になるように, かつこ内の語を並び替えなさい。ただし, 1語だけ使用しない語があります。

問4 下線部(4)を日本語に訳しなさい。

問5 下線部(5)に関し, 筆者はなぜこのように考えるのですか。その理由を日本語で説明しなさい。

問6 次の文は本文中で言及された Thomas Talhelm の論文の導入部です。本文の内容と照らし合わせて, 文中の(イ), (ロ), (ハ)に当てはまる1語を書き入れなさい。

Cross-cultural psychologists have mostly contrasted East Asia with the West. However, this study shows that there are major psychological differences within (イ). We propose that a history of farming (ロ) makes cultures more interdependent, whereas farming (ハ) makes cultures more independent, and these agricultural legacies continue to affect people in the modern world. We tested 1162 Han Chinese participants in six sites and found that (ロ)-growing southern (イ) is more interdependent and holistic-thinking than the (ハ)-growing north. To control for confounds like climate, we tested people from neighboring counties along the (ロ)-(ハ) border and found differences that were just as large. We also find that modernization and pathogen prevalence theories do not fit the data.

[Science 9 May 2014: Vol. 344, p. 603]

(注) holistic: 全対論的な confounds: 交絡因子 pathogen: 病原体

問7 次の文は本文中で言及された Joseph Henrich の論文の一部です。本文の内容と照らし合わせて, 文中の①~⑤に当てはまる1語を書き入れなさい。

To investigate the individualism and analytical thinking in participants from different agricultural regions in China, Talhelm et al. used three tests. They measured analytical thinking with a series of triads. Participants were given a target object, such as a rabbit, and asked which of two other objects it goes with. Analytic thinkers tend to match on categories, so rabbits and (①) go together. Holistic thinkers tend to match on relationships, so rabbits eat (②). The authors also measured individualism in two ways. First, they asked participants to draw a sociogram, with labeled circles representing themselves and their (③). In this test, individualism is measured implicitly by how much bigger the "self" circle is relative to the average "friends" circle. Second, they assessed the nepotism (in-group loyalty) of participants by asking them about hypothetical scenarios in which they could reward or (④) friends and (⑤) for helpful or harmful action.

[Science 9 May 2014: Vol. 344, p. 593]

(注) et al.: and others

【解答例】

- 問1 農業が人の心理を形作るの、パンの文化[小麦の文化]と米の文化では考え方が異なる可能性があること。(42字)
- 問2 全訳下線部参照
- 問3 which of these things belong together
- 問4 全訳下線部参照
- 問5 共同体中心で文明化していた(米作りの)アジアのほうが、個人主義的で野蛮な(小麦作りの)北ヨーロッパよりも先に産業が発達すると考えるのがふつうだから。(61-70字)
- 問6 イ Chaina ロ rice ハ wheat
- 問7 ① dogs ② carrots ③ friends ④ punish ⑤ strangers

【解説】

- 問1 the new paper は当然、第一段落の A new paper in the journal Science を指しているの、suggests that agriculture may shape psychology. ... の that 以下の記述がそのまま答になる。A bread culture may think differently than a rice-bowl society. も suggest の 内容に含まれること見抜きたい。
- 問2 even in tests that have nothing to do with social relationships という表現と下線部以下を読めば、These differences の内容として前の段落の記述をまとめるのは誤りであることがわかる。「こうした(共同主義的な)東洋人と(個人主義的な)西洋人の考え方の違い」がポイントである。「共同主義的な」と「個人主義的な」はなくてもおそらく減点されないと思われるが、これを書いて減点されることはもちろんない。
- 問3 「この中のどれが同じ仲間？」という意味になるように、という指定があるので平易。
- 問4 構文は平易。単語は communal を知らなくても individualistic との対比で見当がつくので、individual innovations をどう訳すかがポイント。下線部前の new inventions の言い換えに当たるので、おそらく「個人の発明」という訳し方も許されるだろう。
- 問5 bet that ... 「...だと確信する、きっと... すると思う」がわからないと正確意味は掴みにくい、和訳問題ではないので、that節を目的語とする動詞は、広い意味の「思う」か「言う」に相当すると考えればよいだろう。日本語で言う「賭けてもいいが...」という表現に近い。
- would never have bet が仮定法過去完了であることは言うまでもない。if節のある文に書き換えれば、If aliens from outer space had looked at the Earth in the year 1000, they would never net that ... となる。
- たまたし、barbarian Northern Europe と断定する根拠はよくわからない。
- 問6 実際には本文中に出てくる3語を繰り返し用いればよいので、平易。ただし最後のセンテンスに出てくる modernization and pathogen prevalence theories の意味が分かりにくい。できれば後日、改めて注を付けたい。
- 問7 5つの空所には別々の語が入るが、これも本文中に出てくる語を用いればよいので、平易な部類。

【全訳】人が何を食べるかが、人がどう考えるかを方向づけることはあり得るだろうか。『サイエンス』誌に掲載された、ヴァージニア大学の文化心理学者トーマス・タルヘルム博士と共同研究者たちによる新しい論文は、農業が人の心理を形成する[方向づける]かもしれないことを示唆している。パン食の文化は米食の文化とは異なる考え方をするかもしれないのである。

心理学者は長年の間、異なる文化は異なる考え方をする傾向があることを知っていた。中国や日本では、人々は人間関係という点で、より共同主義的な考え方をするのである。対照的に、心理学者のジョセフ・ヘンリッチが(1)前述の新しい論文を論評する際に「WEIRD文化」と呼んでいる文化では、人々はより個人主義的である。

WEIRD とは、西洋の(Western)、教育程度の高い(educated)、先進工業国の(industrialized)、裕福な(rich)、民主主義の(democratic) という意味である。ヘンリッチの論点は、こうした文化は、地理的にも歴史的にも、実際にはあらゆる人間

社会のうちのごく少数にすぎないということである。しかしほとんどの心理学者は、こうした WEIRD な人々のことしか研究しないのである。

異なる文化間の相違は驚くほど多様な形で現れる。私があなたに、あなたと友人を線で結ばれた円で表して、あなたの人間関係のネットワークの図を描くように頼んだとしよう。アメリカ人は自分を表す円を友人を表す円よりも4分の1インチ大きく描く。日本では、人々は自分を表す円を他人を表す円よりも少し小さめに描く。

あるいは、友人や知らない人間の正直にどれだけ報奨を与え、不正直にどれだけ罰を与えるかを尋ねてもよい。たいていの東洋人は、知らない人間よりも友人により多くの報奨を与え、友人には知らない人間ほど罰を与えないと答える傾向がある。西洋人は友人と知らない人間をより平等に扱う。

(2) (こうした) (共同主義的な) 東洋人と (個人主義的な) 西洋人の考え方の違いは、人間関係とは関係のないテストでも現れる。古い『セサミストリート』の歌にあるような「(3) この中のどれが同じ仲間か」という質問をしてみるとよい。たとえば、イヌ、ウサギ、ニンジンの絵があるとす。西洋人はイヌとウサギは両方とも動物なので、つまり同じ分類に属するので、イヌとウサギが仲間だと答える傾向がある。東洋人は、ウサギとニンジンが仲間だと答える可能性のほうが高い。その理由は、ウサギはニンジンを食べるからだ。

もちろん、こうした質問には正解はない。ではなぜ、世界の異なる地域に住む人々が、このような異なる考え方を持つようになったのだろうか。

現代の産業の発達した文化のほうが、農業中心の文化よりも当然、個人主義が発達すると考えるかもしれない。しかし、農業の種類[どんな農業を行うか]が重要だという別の可能性もあるのだ。稲作には、特に、多くの連携[共同]作業が必要である。水田を管理するためには、村全体が協力して、灌漑用の水路を共同で使わなければならない。対照的に、一家族だけで小麦を栽培することができる。

タルヘルム博士と共同研究者たちは、こうした可能性を確かめるために、独創的な計画を考案した。中国内の稲作地域と小麦作り地域を調べたのだ。(こうした地域の人々は同じ言語と歴史と伝統を持っていた。ただ異なる作物を育てていたのである。) その調査で、博士たちは、私が先に説明した心理テストを行った。小麦作り地域の人々は WEIRD である西洋人により似た結果を示したが、稲作の人々は、より古典的な、東洋の共同体中心で人間関係を重んじる傾向を示したのだ。博士たちが実験の対象とした人々のほとんどが、実際には自分では米や小麦を作っていなかったが、米や小麦という文化的伝統が彼らの考えに影響を及ぼしているように思われた。

この農業の違いは、近代化による予測よりも、心理学的な違いをうまく予測できた。稲作の歴史を持っている、中国のすでに産業化した地域でさえ、より共同体中心の考え方の傾向を示したのである。研究者たちはまた、実験の場以外のところで人々がどうするかということの2つの基準にも注目した。離婚と新しい発明のための特許である。(4) 対立を避ける共同体中心の文化では、個人主義の文化よりも離婚は少ない傾向があるが、個人が新たに生み出す革新的もの[個人の発明]もまたより少ない。 またもや、小麦作りの地域のほうが、米作りの地域よりも、より“WEIRD”的な性質が見られたのである。

事実、ヘンリッチ博士は、稲作が心理的な違いを生じ、そしてその違いが、次いで近代化のきっかけになったかもしれないことを示唆している。(5) もし西暦1000年に宇宙からやって来た異星人が地球を眺めたとすれば、野蛮な北ヨーロッパのほうが文明的なアジアよりも先に産業が発達するとは思ひもしなかつただろう。そして彼らはきっと、さっと炒めた料理ではなくサンドイッチを食べることが違いを生じるかもしれないとは、予測もしなかつただろう。

次の英文を読み、設問に答えなさい。〔設問6以外は日本語で答えなさい。〕

(高3 SA 2018年 滋賀・前期)

Not long ago, I took my three sons camping and ended up in the emergency room. My oldest son was cutting an impossibly large branch with a ridiculously small pocketknife when the blade slipped and sliced into his hand. I had my back turned, tending our campfire, but when I heard him cry out, I instantly spun around to see him hopping up and down with blood dripping out of his hand, looking me directly in the eyes with a mixture of pain and fear. In a split second* I knew exactly (1) what he had done, was wincing* in pain right along with him, and was equally worried about what we were going to do. In that split second, our minds merged*.

My brain came equipped with exactly the same operating system that yours did, one that allows our brains to synchronize with another's automatically, under the right circumstances. There is no magical psychic connection in (2) this; it follows three perfectly natural steps. First, you and another person have to be sharing attention, to be looking at or thinking about the same thing. As human beings, you and I are exceptionally good at this attention detection*. When my son cut his hand, I instantly glanced at his face and (3) could tell, from twenty feet away, that he had cut his palm rather than his wrist. I couldn't measure the angle of a roof if I had an hour and a handful of protractors*, but both you and I can sense the angle of a person's eyes with considerable accuracy within a split second, and can therefore easily figure out what someone else is looking at. Once two or more people are focused on the same thing, their minds start to merge, because they are reacting to the same event. You are disgusted by vomit*. So am I. Cute babies make you happy. Me, too. Slicing your hand with a knife hurts, a lot. I'm with you. Although we all like to think of ourselves as unique, by and large our brains respond to events very similarly. When two people are evaluating the same event, they are setting the stage for thinking and feeling the same way as well.

Second, once our eyes are attending to the same event, our faces and bodies may synchronize. "When we see a stroke aimed," wrote Adam Smith in *The Theory of Moral Sentiments*, "and just ready to fall upon the leg or arm of another person, we naturally shrink and draw back our leg or our own arm." When I saw that my son had cut his hand, I winced in pain just as if I had cut myself. A similar thing happens at my kids' soccer games, where I have to keep the row in front of me clear, to allow room for (4) empathy kicks. Other parents kick along with their kids, too. Almost any event can provoke such imitation. See someone yawn and it's hard not to yawn yourself. Laugh and at least some in the room will laugh with you. The same is true of smiles and startles and frowns, all of which are contagious* in crowds. Pay attention the next time you're in a group and you'll be startled by how often you catch yourself adopting similar gestures or postures, a similar pace of speech, or even a similar accent as others. It's as if you've become (5) a puppet on someone else's strings.

Finally, once eyes and bodies are merged, our minds tend to merge as well. Thoughts and feelings come from what we're looking at and how our bodies are reacting to it, so when two people are watching something and reacting similarly, they are likely to be feeling and thinking similarly as well. Adam Smith thought imitation reflected your understanding of another person's experience — your body shows what you think another person feels. In fact, the reverse is also true: you feel what your body shows. When you see a pained expression on a friend's face, your face may also contort* into a pained expression, thereby making you feel a touch of pain yourself. Sit up straight

and you'll feel more proud of your accomplishments. Smile and you will feel happier. (6) Even furrowing your brow*, as if you are thinking harder, can lead you to actually think harder. This link from imitating another person's actions to experiencing the other person's emotions is a critical link for understanding the minds of others. If a researcher disables your ability to imitate another's facial expression, such as by asking you to hold a pen between your lips, your ability to understand what another person is feeling drops significantly.

This three-part chain — sharing attention, imitating action, and imitation creating experience — shows one way in which your (7) sixth sense works through your physical senses. More important, it also shows how your sixth sense could remain disengaged, leaving you disconnected from the minds of others. Close your eyes, look away, plug your ears, stand too far away to see or hear, or simply focus your attention elsewhere, and your sixth sense may not be triggered.

出典：Nicholas Epely, Mindwise (一部省略・改変)

(注) in a split second すぐに wince (苦痛などで)顔をしかめる
merge 一つになる, 同化する detection 探知 protractor 分度器
vomit 嘔吐物 contagious 伝染性の contort ゆがむ
frown one's brow 眉間にしわを寄せる

- 設問1 下線部(1) "what he had done" の具体的内容を述べなさい。
設問2 下線部(2) "this" の具体的内容を述べなさい。
設問3 下線部(3) で言われていることが可能なのはなぜか。
設問4 下線部(4) "empathy kicks" とはここではどのような行為を指しているか。
設問5 下線部(5) はどのようなことの喩(たと)えであるか。
設問6 下線部(6) で述べられていることが起こりうる理由が10語以内で簡潔に述べられている箇所をそのまま抜き出しなさい。
設問7 下線部(7) "sixth sense" はここではどのようなことを指していると考えられるか。

原著は "Why We Misunderstand What Others Think, Believe, Feel, and Want" というサブタイトルで 2014年に出版されている。amazon の preview では該当する箇所が省略されているので、どの程度「一部省略・改変」されているのかは不明だが、ここに抜粋された内容はなかなか興味深い。

2015年には『人の心は読めるのか』という書名で日本語に翻訳出版され、さらに2017年には文庫版も発行されている。

一部に文法・語法上不自然な表現も見られるが、これはおそらく原文がそうなっているのだろう。

ただし設問に関しては、字数指定がまったくない記述問題はたいへんやりにくい。回答欄のスペース以外には、どの程度、具体的に、あるいは詳しく答えたらよいかのヒントがないからだ。おそらく出題者が求めているであろう解答を忖度するしかなくなるからだ。

【解答例】

- 設問1 長男が大きな枝を小さなナイフで切ろうとしていて、刃がすべって手のひらを切ってしまったこと。(45字)
- 設問2 適切な状況の下では、私たちの脳は他人の脳と自動的に一体化する[同期できる]こと。(33字)
- 設問3 人は他人の目の角度をかなりの正確さで瞬時に感じ取ることができ、他人が何を見ているのかを容易に理解できるから。(54字)
- 設問4 自分の子供がサッカーの試合でボールを蹴ると、親も一緒に蹴る動作をしてしまうこと。(40字)
- 設問5 集団の中にいると、他人と似たようなしぐさや姿勢を取り、似たようなペースと口調[発音]で話すようになること。(49字)
- 設問6 you feel what your body shows.
- 設問7 他人と注意を共有し、その行動を模倣することで、その人の体験を自分も共に体験できること[能力]。(42字)

【解説】

- 設問1 ごく平易な問題。これで他の設問の難易度の見当をつけると後で苦労する。
- 設問2 下線部(2)前のセンテンス one(=a same operating system) that allows ... は the same operating system that yours did の言い換えである。
- 設問3 下線部(3)の理由が述べられているのは、下線部の前でも直後でもなく、but both you and I can ... 以下である。
- 設問4 下線部(4)の empathy に「共感」以外に「感情移入」という訳語が当てはまることを知っていれば簡単に答えられる。これを知らなくても、また下線部前の where I have to keep the row in front of me clear の意味が分からなくても、少し想像力を働かせれば empathy kicks の意味は見当がつくはず。keep ~ clear は「~を障害物[邪魔になる物]が無い状態に保つ」意味だが、この場合の障害物は前の席の人の背中だと考えられる。
- 設問5 下線部(5)の6行前の Almost any event can provoke such limitation. 以下の例を見ると、「他人の操り人形」という表現に「他人に操られる」というネガティブなニュアンスを込めるのは、適切でないことがわかる。
- 設問6 下線部(6)と少し離れているが、10語以内というヒントがあるので、答えられるはずである。
- 設問7 下線部(7)のあるセンテンスが This three-part chain で始まっているので、パッセージ全体の内容が絡んでくるが、解答はあくまでも同一センテンス内に求めるべきである。sharing attention, imitating action, and imitation creating experience が three-part chain の具体例であることは言うまでもない。imitation creating experience 「他人の体験を模倣することで、自分もその体験をすることになること」の意味が分かりにくいので難。

【全訳】つい最近、私は3人の息子をキャンプに連れていったが、最後は救急治療室のお世話になってしまった。長男が、とてつもなく大きな枝をばかばかしいほど小さなポケットナイフで切っていて、刃がすべって自分の手を切ってしまったのだ。私は息子に背を向けてキャンプファイヤーの番をしていたが、彼が悲鳴をあげるのを聞いて、すぐに彼の方に向きを変えると、息子が手から血をしたたらせて飛び跳ねながら、痛みと恐怖が入り混じった表情で私の目を見ているのが目に入った。一瞬のうちに、私は(1)彼が何をしたのかが完全にわかり、彼と一緒に痛みで顔をしかめ、そしてどうしたらいいのか彼と同様に不安になっていた。あの一瞬のうちに、私たちの気持ちが一つになったのだ。

私の脳には、まさにあなたの脳がそうなるのと同じ作動システムが備わったのだ。つまり、適切な状況の下では[状況が整えば]、私たちの脳を、他人の脳と自動的に同期できるようにする脳の作動システムが備わったのである。(2)このことには、魔法のような霊的な[超自然的な]結びつきはない——それは完全に自然な3つの段階をたどるのである。まず第一に、あなたと別の人間が注意を共有する、つまり同じ物を見るか同じ事を考える必要がある。人間として、あなたと私はこうした注意の探知には大いに優れている。息子が手を切ったとき、私はすぐに彼の顔を一瞥(いちべつ)して、

(3) 20フィート離れたところから、彼が手首ではなく手のひらを切ったことがわかった。たとえ1時間の時間があって、数個の分度器があっても、私は屋根の角度を測ることはできないだろうが、しかしあなたも私も、人の目の角度をかなりの正確さで、瞬時に感じ取ることができ、したがって、自分以外の人間が何を見ているのかを、容易に理解することができる。ひとたび2人以上の人が同じものに集中すると、彼らの気持ちが同化し始めるのは、彼らが同じ出来事に反応しているからだ。あなたは嘔吐(おうと)物を見ると気分が悪くなる。私も同様に気分が悪くなる。かわいい赤ちゃんを見ると人はうれしくなる。私もだ。ナイフで手を切ると、とても痛い。私も同じである。私たちは皆、自分を他に類がないものと考えたがるけれども、概して、私たちの脳は、出来事に対して著しく類似の反応を示すのである。2人の人間が同じ出来事を評価しているとき、彼らはまた、同じように考え、同じように感じるための場を設けているのである。

第二に、ひとたび私たちの目が同じ出来事に注目していると、私たちの顔と身体が同期するようだ。アダム・スミスは著書『道徳感情論』の中で、「狙いを定めた一撃が他人の脚か腕にまさに加えられようとしているのを目にすると、私たちは自然に身を縮め、自分の脚や腕を引っ込めるものだ」と書いている。息子が手を切ったのを見たとき、私はまるで自分が怪我をしたかのように痛みに顔をしかめた。同じようなことは子供のサッカーの試合でも起こるが、サッカーの試合では、私は(4) 共感[感情移入]のキックのための余地を空けておくために、自分の直ぐ前の列には誰も座っていないようにしておかなければならない。他の親たちもまた、子供と一緒にキックをする。ほとんどどんな出来事でも、こうした模倣が生じる可能性がある。誰かがあくびをするのを見ると、自分があくびをこらえるのは難しい。あなたが笑うと、少なくとも同じ部屋にいる何人かは一緒に笑うだろう。同じことは、笑顔にも、驚きにも、しかめ面にも当てはまるが、人が大勢いるところでは、そのすべてが伝染していくのだ。今度、集団の中にいるときに注意してみれば、自分が他人と似たようなしぐさや姿勢、似たようなペースの話し方、さらには同じような発音を用いていることに頻繁に気がつくことに驚くだろう。まるで、自分が(5) 他人の操り人形になったかのようなのである。

最後に、ひとたび目と身体が一体化すると、私たちの心もまた一体化する傾向がある。思考や感情は、私たちが見ているものと、それに対する私たちの身体の反応の仕方に由来する。だから2人の人間が何かを見て同じように反応しているときは、彼らはまた同じように感じて考えている可能性が高い。アダム・スミスは、模倣は、他人の経験についてのあなたの理解を反映していると考えた——あなたの身体は、他人が感じているとあなたが考えることを示すのである。実際には、逆もまた真である。あなたは、自分の身体が示すことを感じるのだ。友人の顔に苦痛の表情を見ると、あなたの顔もゆがんで苦痛の表情を示し、それによって、あなた自身がわずかな痛みを感じる。姿勢を正して座れば、あなたは自分が成し遂げたことをさらに誇りに思うだろう。笑顔を浮かべれば、より幸せに感じるだろう。(6) より懸命に考えているかのように眉間にしわを寄せるだけでも、あなたは実際により懸命に考えるようになることがある。他人の行動を模倣することから他人の感情を体験することに至るこの(因果)関係は、他人の心を理解するための重要な(因果)関係である。研究者が、たとえば唇でペンをはさむように求めることで、他人の表情を模倣する能力を無効にすると、他人が何を感じているかを理解するあなたの能力は、著しく低下する。

注意を共有すること、行動を模倣すること、そして模倣が体験を生むこと、というこの3つの部分から成り立つ連鎖は、あなたの(7) 第六感が身体的な感覚を通して働く一つの方法を示している。さらに重要なことだが、このことはまた、どのようにしたら第六感覚が働かないままでいて、自分が他人の心から切り離されたままでいることがあり得るのかを示している。目を閉じ、目をそらし、耳に栓をし、見たり聞いたりできないほど遠くに立ち、あるいは単に他のことに注意を集中すれば、あなたの第六感はず動しないだろう。

次の英文を読み、設問に答えなさい。(高3 SA 2019年 首都大学東京・前期-文系)

Before the new technologies and ideas, time was a river in which human beings were immersed*, moving steadily on the current, never faster than the speeds of nature — of currents, of wind, of muscles. (1) Trains liberated them from the flow of the river, or isolated them from it. Photography appears on this scene as though someone had found a way to freeze the water of passing time; appearances that were once as fluid as water running through one's fingers became (2) objects. (3) Through the nineteenth century, as Darwin worked out his theories about evolution, it is as though consciousness evolved from something utterly immersed in this river to something that climbed out onto land. And there was no going back. (4) The art of the hand had been replaced by the machinery of the camera; the travel of the foot, human or horse, had been replaced by the pistons of the locomotive; bodies themselves were becoming separated from nature by machinery and manufactured goods; and memory had been increased and partly replaced by photography, that freezing eye whose gaze soon reached the corners of the world. (5) Appearances were permanent, information was instantaneous, travel exceeded the fastest speed of bird, beast, and man. It was no longer a natural world in the sense it always had been, and human beings were no longer contained within nature.

Time itself had been of (6) a different texture, a different pace, before the introduction of new technologies. It had not yet become a scarce commodity to be measured out in ever smaller units as clocks acquired second hands, as watches became more affordable mass-market commodities, as exacting schedules began to intrude into more and more activities. Only prayer had been precisely scheduled in the old society, and church bells had been the primary source of time measurement. In the pre-industrial world, most work was agricultural, and the time of the year mattered more, the time of day less. Work was done according to task and available light, and tasks varied from season to season. People worked for themselves or worked with masters who were, for better or worse, more than employers. The new age, with its factories and mobilities, its industrial scale, was to be impersonal as nothing had been before. Tightly enforced schedules came in with the factories whose owners sought to match human labor to machine labor, the machine labor that was speeding up the production of goods, thereby speeding up the accumulation of profits, the consumption of raw materials, and on and on — a runaway train of consumption driving production driving consumption. (7) It was these factories and railroads that made knowing the exact time important, that launched the modern world of schedules and bustle. Goods increased in abundance as, for example, Manchester mills generated cheap cotton cloth, but time was becoming scarcer — literally so for workers putting in fourteen-hour days at the mills and slaves growing cotton on the other side of the Atlantic, apparently (8) so for those in the rush of the growing cities, the greater variety of experiences, publications, images, the greed of that era.

The railroad, the photograph and the telegraph were technologies for being elsewhere in time and space, for pushing away the here and now. They made the vast expanses not so vast, the passage of time not quite so pressing. They were (9) celebrated for the very powers and pleasures (10) they supplied and for the isolations and inconveniences they (11) lessened. But there were doubts too, and the literature of the time is full of it. Hans Christian Andersen's* 1844 tale (12) "The Nightingale" compared the dull, independent-minded real nightingale with its jewelled mechanical imitation, which sang the same song over and over. The emperor's music master approved of the machine's predictability: "For you must perceive, my emperor, that with a real

nightingale we can never tell what is going to be sung, but with this bird everything is settled. It can be opened and explained, so that people may understand how the songs are formed, and why one note follows upon another.” But it is the mechanical nightingale that stops singing and finally fails the dying emperor because there is no one to wind it up. The live nightingale returns to sing the emperor back to life, out of an affection beyond the abilities of a machine.

Each event and thought itself must have been experienced at a radically different pace — what was slow then was slower than we could now tolerate, slower than we could pay attention to. Distance had a profundity that cannot be imagined now; a relative who had moved a hundred or a thousand miles away often seemed to have dropped over the horizon, never to be seen again, and travel for its own sake was rare. In some psychological and spiritual way, we became a different species operating at a different pace, as though turtles became dragonflies. We see much they did not, and can never see as they did.

Out the train window, the landscape disappeared into a shapeless blur; (13) traveling was no longer an encounter, however awkward and dangerous, but a transport. It was as though the world itself was growing less substantial, and though (14) some doubted the value of the change, (15) many celebrated it. While Marx said of that uncertain era “everything that is solid dissolves into air,” the essayist and judge Oliver Wendell Holmes thought that dissolving into air was wonderful, that his generation would rise up like birds into that thinner atmosphere, with a new freedom to see the whole glorious nineteenth-century world as a bird in flight might see it, as small pictures of things far away.

Photographic reproduction would make the world’s images and experiences as easily (16) available as the Manchester mills had made cotton cloth. It’s not hard to see ahead from a vision of the photographic revolution to cable television with its nature documentaries and news reports, comedies and advertisements, but behind it lay the hunger and ignorance of a world where images and information were scarce. One way to describe this transformation of the world whose great accelerations came in the 1830s, the 1870s, and the age of the computer is as (17) increasing abstraction. Those carried along on technology’s currents were less connected to local places, to the earth itself, to the limitations of the body and biology, to the freedom of memory and imagination. They were moving into a world where places were being homogenized, where a network of machines and the corporations behind them were destroying the independence of wilderness, of remoteness, of local culture. The world was experienced more and more as information and images. It was as though they sacrificed the near to gain the far.

注：*immerse=to put something under water or another liquid

*Hans Christian Andersen (1805-1875) ハンス・クリスチャン・アンデルセン。数多くの童話で著名なデンマークの詩人・作家。

- A. 下線部(1)の説明としてもっとも適切な文を1つ選び、記号で答えなさい。
- ア People became free from the natural speeds of time at the invention of railways.
 - イ People became more independent because of the invention of railways.
 - ウ Railway systems brought people more freedom.
 - エ The development of the railway system isolated people more than ever before.
 - オ A train journey became speedy and steady, like a river.
- B. 空欄(2)にあてはまるもっとも適切な単語を1つ選び、記号で答えなさい。
- ア fast イ fragile ウ natural エ soft オ solid

- C. 下線部(3)の内容にもっとも近いものを1つ選び、記号で答えなさい。
- ア 川の水のように変幻自在であった人間の意識が、19世紀を通じてやがて硬直したものに変わっていった。
 - イ 時代の流れに迎合的であった人々の意識が、ダーウィンの進化論の影響を受けて、もっと自立したものへと変化していった。
 - ウ 過ぎゆく時間の自然な流れにどっぷりと浸っていた人間の意識が、まるで魚が陸へあがって進化していったように、変化していった。
 - エ ダーウィンの進化論は、最初は流れる川の水のように不定形であった人々の意識を、やがて非常にはっきりとした明確なものに変えていった。
 - オ 人類がどっぷりと浸っていた時間の流れのなかから、やがて進化論を唱えたダーウィンのような科学的意識が生まれるようになった。
- D. 下線部(4)の具体例としてもっとも適切なものを1つ選び、記号で答えなさい。
- ア carpentry イ drawing and painting ウ needle work
 - エ photography オ sign language
- E. 下線部(5)を説明した次の文章の空欄(a)～(c)に適切な語・語句をいれるとしたら、どの組み合わせがよいか。
- もっとも適切なものを1つ選び、記号で答えなさい。
- Appearances were made permanent (a). Information became available instantaneously (b). Travel (c) exceeded the fastest speed of bird, beast, and man.
- ア (a) by bodies (b) by the art (c) by the railway
 - イ (a) by memory (b) by eye (c) by train
 - ウ (a) by evolution (b) by printing technology (c) on horseback
 - エ (a) by the camera (b) by telegraph (c) by train
 - オ (a) by the travel (b) by pistons (c) by locomotive
- F. 下線部(6)の具体例としてこの段落に述べられているものを2つ選び、記号で答えなさい。
- ア 時計にはまだ秒針がついていなかった。
 - イ 腕時計が普通の人々にも買えるような大衆向け商品になりはじめていた。
 - ウ タイム・スケジュールに従って正確に活動することが要求されはじめていた。
 - エ 教会の鐘は時刻を知るためにはまったく頼りにならなかった。
 - オ 農作業が中心であり、一年単位の時間の推移つまり季節の推移が重要だった。
 - カ 明るいうちに仕事をしなければならないので、一年単位の時間の推移を知るよりも、一日の時間を知ることのほうがはるかに重要だった。
 - キ 雇い主は彼らだけの生活時間に従って暮らしていたので、労働者が雇い主と一緒にになって働くことは決してなかった。
 - ク 雇い主との関係は非個人的で、労働は時間給だった。
- G. 下線部(7)を訳しなさい。
- H. 下線部(8)の内容を述べた文として正しいものを1つ選び、記号で答えなさい。
- ア Factories produced cheap cotton cloth.
 - イ Goods increased in abundance.
 - ウ Machine labor speeded up the production of goods.
 - エ People consumed more and more raw materials.
 - オ Time was becoming scarcer.
- I. 下線部(9)と置き換えても文の意味がほぼ変わらない単語を1つ選び、記号で答えなさい。
- ア abolished イ feared ウ hated エ praised オ questioned
- J. 下線部(10)の具体的な内容としてもっとも適切なものを1つ選び、記号で答えなさい。
- ア the celebrations of the real powers イ the new technologies
 - ウ the nineteenth-century people
 - エ the real isolations and inconveniences オ the vast expanses
- K. 下線部(11)とほぼ同じ意味の単語を1つ選び、記号で答えなさい。
- ア questioned イ reduced ウ rejected エ spoiled オ taught

L. 下線部(12)の内容を述べた次の文章の空欄に適する単語をア～コからそれぞれ選び、記号で答えなさい。

In the story "The Nightingale," there were two (1). One was a (2) bird which was dull in colour and (3). The other was a (4), which was beautifully decorated with (5) and could sing songs (6). The music master said to the emperor "We can never tell with a real nightingale what it is going to sing next. A mechanical bird is better because everything is (7)." But when the emperor fell ill and wished for a song, he couldn't hear anything at all out of the (8) bird. Since his health failed him, (9) had wound up the clockwork bird for him. When the emperor was dying, the real (10) came back to sing for him, as his affection for the emperor was so deep. The emperor was saved.

- | | | |
|------------------------|---------------|----------------|
| ア independent-minded | イ jewels | ウ mechanical |
| エ mechanical imitation | オ nightingale | カ nightingales |
| キ nobody | ク predictable | ケ real |
| コ repeatedly | | |

M. 新しい技術の発達によって、下線部(13)はどのように変化したか、日本語で説明しなさい。

N. 下線部(14)と(15)の例を、それぞれこの段落から英語でそのまま抜き出して答えなさい。

O. 下線部(16)ともっとも意味の近い単語を1つ選び、記号で答えなさい。

- ア acceptable イ capable ウ obtainable エ predictable オ suitable

P. 新しい技術がもたらした社会の変化を筆者は下線部(17)と表現しているが、その内容として正しいものを2つ選び、記号で答えなさい。

- ア People are more connected to local places than ever before.
イ People's experiences are not limited to their physical conditions any more.
ウ Places in the world have become more distinguishable from each other.
エ A network of machines and businesses helps people to become more independent.
オ Local culture is growing more original and unique.
カ People have lost contact with life closest to themselves.

最近、長文化が著しい首都大学東京(東京都立大学)で出題される英文は、読み応えのあるものが多い。時間の意識の変化を軸に展開されるこのパッセージの英語表現、構文、内容を正確に読み取るのは容易ではない。比喩を多用し、複雑な文構造と個性的な文体で述べられる内容はたいへん興味深い。語彙のレベルはけっして高くないが、筆者の主張を一読して理解できる受験生は例外だと思われる。

ただし、設問は相当な点が取れるように工夫されているので、むしろ平易である。したがって、解答に関する解説は不要だろう。最難関大学を目指す人は満点狙いで取り組んでほしい。

訳文は、英語の語順、文構造、内容の理解の三点に留意して、適宜、使い分けていることを断っておきます。

【解答例】

A ア B オ C ウ D イ E エ F ア,オ

G 正確な時間を知ることが重要にしたのは、こうした工場や鉄道だった。

[別解答例] こうした工場や鉄道こそが、正確な時間を知ることが重要にしたのだ。

H オ I エ J イ K イ

L (1)カ (2)ケ (3)ア (4)エ (5)イ (6)コ (7)ク (8)ウ (9)キ (10)オ

M 人と人の出会いだったものが、単なる輸送になった。

N (14) Marx (15) (the essayist and judge) Oliver Wendell Holmes

O ウ P イ,カ

I

【全訳】新しい技術と考えが生まれる前は、時間は人間が漬かっている川であり、着実に流れていたが、自然の速度、つまり流れや、風や、筋肉などの速度より速いことはけっしてなかった。(1)電車は人間を川の流れから解放、あるいは切り離した。写真がこの場面に登場するが、それはまるで誰かが、過ぎ行く時間という水を凍らせる方法を見つけたかのようだった。かつては人の指の間を流れる水と同じくらいに流動的であった外見が固体になったのだ。(3)19世紀を通じて、ダーウィンが進化に関する自説を練り上げていたとき、それはまるで意識が、こうした川にどっぷりと漬かっていたものから、陸に這い上がってきたものへと進化したかのようだった。そして元に戻ることはできなかった。(4)手を使う芸術は、カメラという機械に取って代わられた。人間も馬も、足による移動は機関車のピストンに取って代わられた。身体そのもののが、機械と製造品によって自然から切り離されつつあった。そして記憶は、写真によって増大し、また一部は取って代わられたが、動いているものを静止画像に変える、写真という目による凝視は、やがて世界の隅々に及んでいった。(5)外見は永遠のものとなり、情報は瞬時に伝わるものとなり、移動は、鳥、獣、そして人間の最も速い速度を超えた。世界はもはや、それまで常に変わらなかった意味の自然の世界ではなくなり、人間はもはや自然の中に閉じ込められてはいなかった。

新しい技術が導入される前は、時間そのものに(6)異なる感触、異なる歩調があった。掛け時計や置き時計に秒針が必要となり、腕時計がより手軽に買える大量市場商品となり、厳しいスケジュールがますます多くの活動に侵入し始めたとき、時間はまだ、さらに細かい単位で測定されるべき希少品になってはいなかった。昔の社会では祈りだけが正確に予定されていて、だから教会の鐘は時間を測定するための主要な情報源だった。産業革命前の世界では、ほとんどの仕事は農業だったので、年単位の時間のほうが重要で、日単位の時間はそれほど重要ではなかった。仕事は必要な作業と使える光に応じて行われ、必要な作業は季節によって変化した。人々は自分のために働いたか、あるいは土地の所有者と共に働いたが、土地の所有者はよくも悪くも雇い主以上の存在だった。新しい時代は、工場と移動の手段が出現し、工業規模化したために、かつてないほど非人間的なものになった。厳密に実施されるスケジュールが工場と共に出現し、工場の所有者は人間の労働を機械の労働に合わせようとしたが、機械の労働は、商品の生産を加速させ、それによって利潤の蓄積や原材料の消費をどこまでも加速させる——消費が生産を駆り立て、生産が消費を駆り立てる、消費の暴走列車であった。(7)正確な時間を知ることが重要にし、スケジュールと喧騒の現代世界を立ち上げたのはこうした工場と鉄道だった。たとえば、マンチェスターの工場が安価な綿布を生産すると、商品は大量に増加したが、時間は不足していった。工場で1日14時間働く労働者や大西洋の反対側で綿花を栽培する奴隷にとっては文字通りそうであったが、急速に増大する都市に生活し、急速に多様化する経験、出版物、映像、時代の欲望を経験していた人々にとっても、どうやら(8)そうであったようだ。

鉄道、写真、そして電信は、他の時間と他の空間に存在するための、此处(ここ)という場所と今という時間を押しのけるための技術だった。こうした技術は、広大な広がりやをそれほど広大ではなくし、時間の経過をそれほど差し迫ったものではなくした。こうした技術は、(10)それがまさに力と喜びを提供し、そして孤立と不便を(11)減少させたために(9)称賛された。しかし疑問もまた存在し、当時の文学はそのことを大いに取り上げている。ハンス・クリスチャン・アンデルセンの1844年の物語(12)「ナイチンゲール」は、鈍感で人に依存しない本物のナイチンゲールを、何度も同じ曲を歌う、宝石を散りばめた機械の模造品と比較した。(中国の)皇帝の音楽長は、機械の予測可能性を称賛しました。「陛下、なぜかと申しますと、本物のナイチンゲールは

何を歌おうとしているのかまったくわかりませんが、この鳥の場合にはすべて解決されていることをお認め頂きたいのです。この鳥は開いて説明することができますので、人々は、曲がどのように作られるのか、そしてなぜひとつの音のあとに別の音が続くのかを理解することでしょう」。しかし、ネジを巻く人間が誰もいないために歌うのをやめ、最後には死の淵を彷徨(さまよ)う皇帝を落胆させるのは、機械のナイチンゲールのほうである。生きているナイチンゲールは、機械の能力を超える愛情から、歌を歌って皇帝を蘇(よみがえ)らせようと戻ってくるのである。

それぞれの出来事と考えそのものは、根本的に異なる速度で経験されたにちがいない。当時ゆっくりしていたことは、今では耐えられないほどゆっくりであり、注意を向けていられないほどゆっくりだった。距離は、今では想像できない深さを持っていた。何百マイルあるいは何千マイル離れたところに引越した親戚は、しばしば、地平線の彼方に消えて二度と会うことはないように思われたし、旅行のための旅行はめったになかった。精神的、心理的なある面で、私たちは、まるでカメがトンボになったかのように、異なる速度で活動する異なる種になった。私たちはカメが見ることのなかった多くものを見るが、カメが見たように見ることはけっして出来ない。

電車の窓の外では、風景が消えて形のない不鮮明なものになった。(13)旅はどれほど気まずく危険であっても、もはや出会いではなく、輸送になった。まるで世界自体が実体を伴わないものになっているかのようであり、そして変化の価値を疑う(14)人もいたが、(15)多く人は変化を称賛した。マルクスはその不確かな時代について「固体であるものはすべて溶けて空気になる」と述べたが、エッセイストで裁判官のオリバー・ウェンデル・ホームズは、溶けて空気になることはすばらしいことであり、彼の世代は、空を飛ぶ鳥が眺めるように、輝かしい19世紀の世界全体を遠く離れたものの小さな絵として眺める新たな自由を得て、その薄くなった大気の中に鳥のように飛び立っていくだろう、と考えた。

写真による複製は、マンチェスターの工場が綿布を容易に入手できるものにしたのと同様に、世界の画像と体験を容易に入手できるものにするだろう。写真革命の展望から、自然のドキュメンタリー、ニュース報道、コメディ、そして広告を伴うケーブルテレビまで、未来を見通すことは難しくないが、しかしその背後には、画像や情報が乏しい世界の飢えと無知が存在した。1830年代、1870年代、そしてコンピュータの時代に著しく加速した世界のこうした変化を記述する方法は、(17)抽象化の増大と形容することである。技術の(発達の)流れに乗って運ばれてきたものは、特定の場所、地球それ自体、身体と生物学の限界、記憶と想像の自由とは、あまり関連性を有していなかった。そうしたものは、異なる場所が均質化され、機械のネットワークとその背後に存在する企業が手つかずの自然、遠隔性、地域文化といったものの自立性を破壊していく世界に入っていく。世界はますます情報と画像として体験されるようになった。まるで情報や画像が、遠くにあるものを得るために近くにあるものを犠牲にしているかのようであった。